



Charles Ives Music

乐指大指
基新考精指

Charles Ives

[美] 查尔斯·布考斯基
巫士 译
杨敬 校
翰海 译

Hot Water Music

热水音乐
布考斯基

[美] 查尔斯·布考斯基 著
巫土 译 杨敬 校译

Charles Bukowski

广西师范大学出版社

· 桂林 ·

HOT WATER MUSIC

Copyright © 1983 by Charles Bukowski

Simplified Chinese Translation copyright © 2013 by Beijing Book Paradise Culture Co., Ltd.

Published by arrangement with Ecco, An imprint of HarperCollins Publishers

through Bardon-Chinese Media Agency

博达著作权代理有限公司

ALL RIGHTS RESERVED

图书在版编目(CIP)数据

苦水音乐 / (美) 布考斯基著; 巫土译.

—桂林: 广西师范大学出版社, 2013. 7

ISBN 978-7-5495-3563-7

I. ①苦… II. ①布… ②巫… III. ①短篇小说—小说集—美国—现代

IV. ①I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第043274号

广西师范大学出版社出版发行

桂林市中华路22号 邮政编码: 541001

网址: www.bbtpress.com

全国新华书店经销

发行热线: 010-64284815

北京汇林印务有限公司

开本: 880mm×1230mm 1/32

印张: 9.125 字数: 130千字

2013年7月第1版 2013年7月第1次印刷

定价: 32.00元

如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与印刷厂联系调换。



想象另一种可能

理
想
国

imaginist

试读结束：需要全本请在线购买：www.ertongbook.com



献给迈克尔·蒙特福特

苦水音乐

目 录

好一个当妈的	1
父亲之死 I	8
父亲之死 II	15
在街角酒吧喝啤酒	20
如何被出版	25
大诗人	32
高飞的鸟	38
不算是伯纳黛特	45
两个吃软饭的	52
一个头像	60
比蝗虫还不雅观	68
九百磅	76
被烧到就要尖叫	83
人渣的悲伤	94

工作日	103
进去，出来，结束	114
爱电梯的男人	122
你吻了莉莉	130
沉沦与堕落	138
戳向空无	145
火鸡脖子早晨	155
火热女郎	160
好一场宿醉	167
我爱你，艾伯特	175
白狗拱背	182
哈利·安·兰德斯	191
蜘蛛	195
冷夜	202

螳螂	208
破商品	213
这是个肮脏的世界	220
帮唐恩一个忙	226
全垒打	233
欺骗玛丽	246
长途酒醉	256
附录：戳穿这个徒有其表的世界 / 朱白	261

好一个当妈的

艾迪的母亲有一口马牙，我也有，我记得有一次我们一起爬坡去商店，她说：“亨利，我们都需要矫正牙齿。看起来好丑！”我骄傲地跟她一起爬上山坡，她穿着紧身黄色连衣裙，印着花朵，高跟鞋走起路来一扭一扭的，鞋跟在水泥地上发出咯、咯、咯的声音。我想，我旁边是艾迪的母亲，她和我一起走路，我们一起爬上山坡。就是这样——我到了商店帮我父母买一条长面包，她买了她的东西。就是这样。

我喜欢去艾迪家。他母亲总是坐在一张椅子上，手中拿着酒，高高交叉的双腿可以让你看到裤袜与大腿交接的地方。我喜欢艾迪的母亲，她是一位真正的女士。当我走进屋子时，她会说：“嗨，亨利！”露出微笑，而且不会拉下裙子。艾迪的父亲也会说嗨。他是个大块头，也总是坐在那里，手中拿着酒。一九三三年找工作不容易，而且艾迪的父亲不能工作。他在第一次世界大战时是飞

飞行员，后来被击落。他的手臂中有钢丝，而不是骨头，所以他坐在那里跟艾迪的母亲一起喝酒。那里很暗，但艾迪的母亲老是笑着。

艾迪和我会做模型飞机，便宜的软木飞机。根本飞不起来，我们只是用手拿着假装飞行。艾迪有一架斯帕德，我有一架福克。我们去看珍·哈露的电影《地狱天使》。我不觉得珍·哈露比艾迪的母亲更性感。当然我不会与艾迪谈他的母亲。后来尤金也会跑过来一起玩。尤金是另一个有斯帕德飞机的家伙，我能与他谈艾迪的母亲。当我们有空时，我们就会来些精彩的空战——两架斯帕德对付一架福克。我努力奋战，但通常都会被击落。无论何时当我处于不利位置，就会施展出英麦曼式翻转。我们也会阅读旧飞行杂志，其中《飞行高手》是最棒的。我甚至写过信给编辑，也得到过回信。他告诉我，英麦曼式翻转几乎是不可能的，因为对机翼的压力过大。但有时候我必须使用英麦曼式翻转，尤其有人紧咬着我不放时，通常机翼会被扯掉，我必须跳伞逃生。

当我们有机会甩开艾迪时，我们就会谈论艾迪的母亲。

“老天，她的腿真不得了。”

“而且她也不怕给别人看。”

“小心，艾迪来了。”

艾迪一点也不知道我们这样谈他的母亲。我有点惭愧，但我无法克制自己。我当然不希望他这样想我母亲。不过我母亲可不像他母亲。没有人的母亲像她那样。也许跟那些马牙有关。我的意思是，因为你能看到她的马牙有点黄，然后往下看，就看到那双

高高交叉的腿，一只脚在那里荡啊荡。对，我也有马牙。

嗯，尤金和我常去那里玩空战游戏。我会施展英麦曼式翻转，我的机翼总是会被扯掉。虽然我们还有其他游戏，不过艾迪也爱玩这个。我们是特技飞行员，也是竞赛选手。我们出任务总是冒着极大的生命危险，但我们总是能平安归来。我们时常会降落在自家的前院里。我们都有一栋房子，都有妻子，我们的妻子都会等着我们回家。我们描述妻子的穿着。她们都穿得不多。尤金的妻子穿得最少。事实上，她有一件前面大开口的连衣裙。她就穿成那样在门口迎接尤金。我的妻子没那么大胆，但她也没穿很多。我们都时常做爱。我们整天跟妻子做爱。她们就是无法满足。当我们出去表演特技、飞行竞赛、冒着生命危险时，她们就在屋子里等待我们。她们就只爱我们，不爱其他任何人。有时候我们想要忘掉她们，回去好好空战。就像艾迪说的，每当我们谈到女人时，我们只是躺在草地上，什么都不做。我们顶多是——艾迪会说：“嘿，我的硬了！”然后我会翻过身，把我的露出来，然后尤金也会露出他的。我们通常就这样消磨掉一个下午。艾迪的母亲与父亲在屋子里喝酒，偶尔我们会听见艾迪母亲的笑声。

一天尤金和我去艾迪家，我们喊艾迪的名字，他没有出来。“喂，艾迪，看在耶稣的份上，出来吧！”艾迪没有出来。

“不太对劲，”尤金说，“我觉得事情不太对劲。”

“搞不好有人被谋杀了。”

“我们最好去看看。”

“你觉得我们应该这样？”

“最好去看看。”

我们打开纱门，走进去。里面还是一样的暗。然后我们听到一个声音：

“混蛋！”

艾迪的母亲躺在卧室床上，她喝醉了。她的腿翘起来，衣裳敞开。尤金抓住我的手臂。“天啊，你看看！”

真是好看，老天，真是好看，但我太害怕了，无法专心欣赏。假如有人进来发现我们在偷窥怎么办？她的衣裳被拉开了，她喝醉了，大腿露出来，几乎可以看到内裤。

“走吧，尤金，我们离开这里！”

“不，我们过去看一看。我要看看她。看那个露出来的地方！”

这让我想起有一次我搭便车，有个女人让我上车。她把裙子拉到了腰，嗯，几乎拉到腰际。我眼睛看旁边，看下面，我怕死了。她跟我说话，我瞪着前面挡风玻璃，回答她的问题，“你要去哪里？”“好天气，是吧？”但我很害怕。我不知道该怎么办，我怕如果我偷看了，就会引起麻烦，她会尖叫或找警察。所以我只是偶尔偷偷瞄一眼，立刻把眼睛移开。她最后让我下车了。

艾迪的母亲也让我害怕。

“喂，尤金，我要走了。”

“她喝醉了，她甚至不知道我们在这里。”

“那个婊子养的走了，”她在床上喃喃自语，“把孩子带走了，我的宝贝……”

“她在说话。”我说。

“她喝得烂醉，”尤金说，“她什么都不知道。”

他靠近床边。“看看这个。”

他捏起她的衬衫，往后拉开，你可以看到内裤。粉红色的。

“尤金，我要走了！”

“胆小鬼！”

尤金只是站在那里，瞪着她的大腿与内裤。过了好一段时间。然后他掏出他的老二。我听见艾迪的母亲发出呻吟。她在床上动了一下。尤金靠得更近一些。然后他用他的老二前端碰触她的大腿。她又发出呻吟。然后尤金就射了。他的精液全都喷在她的大腿上，而且似乎非常多。可以看到精液从她大腿流下来。这时候艾迪的母亲说：“该死！”她突然从床上坐了起来。尤金从我身旁跑过去，夺门而出，我也转身一起跑。尤金撞到厨房的冰箱，弹开来，然后跳出了纱门。我跟着他跑到街上。我们一路跑回我的家，经过车道，跑进车库，拉下了门。

“你想她看到我们了吗？”我问。

“我不知道。我全射在她的粉红内裤上了。”

“你疯了。你为什么要这么做？”

“我实在太兴奋了，无法控制，我就是忍不住。”

“我们会被关进监牢。”

“你什么都没做，是我射得她大腿都是。”

“我在旁边看。”

“喂，”尤金说，“我想我要回家了。”

“好的，那就这样吧。”

我看着他走出车道，过街回到他家。我走出车库，穿过后门廊回到我的卧室，我坐在那里等待。没有人在家。我进入浴室，锁上门，想着艾迪的母亲躺在床上的模样。只是我想象我脱掉她的粉红内裤，插了进去，而且她很喜欢……

我等了一个下午，等到晚饭，但是没有事情发生。吃过晚饭后，我回到卧室，坐在那里等待。然后上床的时间到了，我躺在床上等待着。我听见我父亲在另一个房间打鼾，我还是继续等待。然后我睡着了。

第二天是星期六，我看见尤金在他家前院玩气枪。他家前面有两棵很高的棕榈树，他想要射下树上的一些麻雀。已经射下了两只。他们有三只猫，每次有麻雀掉到草地上，拍着翅膀，就会有一只猫冲上来叼走。

“什么事情都没有。”我对尤金说。

“如果现在没事，就不会有事了。”他说，“我应该上了她。现在我后悔没有上了她。”

他又射下一只麻雀，掉了下来，一只很肥的灰猫，眼睛是黄绿色的，跑过来叼到篱笆后面。我过街回到我家。我老爸在前门廊